

# 南京市新型职业农民培育实践及经验的考察

阚云, 卢勇\* (南京农业大学中国农业遗产研究室, 江苏南京 210095)

**摘要** 以南京市新型职业农民培育实践为例, 介绍了南京市在由“培训”到“培育”的发展历程中的政策扶持、教育培训、认定管理等手段, 以及由“办班”到“育人”的创新之路, 最后梳理了南京市新型职业农民教育培训的完整体系和新型职业农民培训的成效。

**关键词** 南京; 新型职业农民; 培育; 实践; 经验

**中图分类号** S-01 **文献标识码** A **文章编号** 0517-6611(2015)20-379-04

## Analysis of the Practice and Experience of Cultivation of New Professional Farmers in Nanjing

KAN Yun, LU Yong\* (Chinese Agricultural Heritage Research Center, Nanjing Agricultural University, Nanjing, Jiangsu 210095)

**Abstract** With cultivating new professional farmers in Nanjing City as an example, means of policy support, education and training, identification management in development course from “training” to “cultivation”, and innovative road from “exercise class” to “education” were introduced, finally, the complete system and achievements of new professional farmers cultivation in Nanjing City were reviewed.

**Key words** Nanjing; New professional farmers; Nurturing; Practice; Experience

南京在推进新型职业农民培育过程中, 依据城镇化发展水平高度、区位优势、农业教育资源丰富、农民培育实践经验等优势条件, 出台政策部署区县落实, 创新培育模式, 着力打造一支爱农业、有文化、懂技术、会经营的新型职业农民队伍, 实践迄今已近4年, 卓有成效。

### 1 探索了由“培训”到“培育”的可行之路

南京市在新型职业农民培育中, 将原来注重传授知识和技能培训逐渐转变为对新型职业农民成长全过程的培育。主要采取了政策扶持、教育培训、认定管理等手段, 力图创新可行之路。

**1.1 多种扶持政策、资金支持** 南京在2012年的“中央一号文件”颁布后, 及时贯彻落实国家及江苏省的要求, 在《市政府关于切实做好2012年农村实事工程的意见》中, 将新型职业农民培育列入8项实事之一的“农村人才工程”。其后, 随着南京市农业现代化工程的实施以及农业基本现代化指标体系的运行, 2013年出台的《关于进一步创新体制机制激发农业农村发展活力的意见》、《南京市推进农业现代化工程行动计划》、《南京市农村居民收入五年倍增计划实施意见》, 都从率先基本实现农业现代化的高度强调了落实新型职业农民培育。2013年2月、2014年3月以市委市政府文件形式连续出台的《南京市新型职业农民培训实施方案》, 则是对新型职业农民培育从指导思想、目标任务、实施步骤、重点工作、保障措施5个方面做了详细的规定, 保障了该工程的有序推进。

尤其是在《关于开展郊县镇街分类考核的实施办法》等意见中, 明确了南京市要在2015年前率先实现基本农业现代化, 将“新型职业农民培育程度”列入全市郊县镇街分类考核中现代农业主导镇的重要考核指标之一, 极大地促进了基层政府对新型职业农民培训的重视程度。同时, 相关各区也及时转发市里文件, 对新型职业农民培育工作提出了落实意

见及措施, 还对承担新型职业农民培育主体任务的南京市农业广播学校及区分校在保持由农业部门主管的体制不变, 公益性事业单位的性质不变, 独立设置的办学格局不变的事业单位类别基础上, 保证了利用农广校牵头组织领导和业务指导, 为实施新型职业农民培育需要的师资和培训基础提供坚实的保障。

2015年1月南京市当选第三批国家现代农业示范区。以此为契机, 南京市农委在《2015年全市农业科教工作要点》中提出要抓好职业农民培训, 在部省计划任务的基础上, 市级新增职业农民培训任务4400人, 全年完成各类职业农民培训1.5万人。《2015年农业经营机制创新工作要点》以职业培训为重点, 加大农民培训力度, 培育新型职业农民, 促进农民创业就业增收。《2015年全市农业工作要点》强调培育新型农业经营主体。加强新型职业农民培训, 鼓励多元培训主体参与, 培训新型职业农民1.5万人。引导大户登记成立家庭农场, 积极开展示范创建, 培育市级以上示范家庭农场50家。2月28日召开全市推动现代农业农村建设迈上新台阶工作会议, 下发《关于加快推动现代农业建设迈上新台阶的意见(讨论稿)》, 要求加强新型职业农民培育, 鼓励多元培训主体参与, 把农民培养成有较强市场意识、有较高生产技能、有一定管理能力的现代农业经营者, 新增培育职业农民1.5万人。所有这些都说明南京市在加强农业职业技能培训同时, 越来越重视培育一批有文化、懂技术、会经营、能创业的新型职业农民, 加快提升持证农民在农业从业人员中的比例。

南京市扶持政策时, 相关部门结合当前农业生产水平, 分级别、分产业、分区域制定新型职业农民资格标准, 以能力素质、农业生产经营规模、比较效益、劳动生产率、示范带动作用等为要素, 构建新型职业农民指标体系。深入研究支持新型职业农民发展、扶持新型职业农民生产经营的政策体系, 并将其作为未来国家支持农业发展的一个重要投入方向, 重点在土地流转、基础设施建设、金融信贷、农业补贴、农业保险、社会保障等方面给予倾斜和支持。

南京市在新型职业农民培育中获得国家及省下拨资金

**作者简介** 阚云(1990-), 女, 江苏连云港人, 硕士研究生, 研究方向: 农业文化与教育。\* 通讯作者, 副教授, 从事水利史、农业文化遗产保护研究。

**收稿日期** 2015-05-15

全部专款专用,2014年直接给予农业部新型职业农民培育工程任务的资金就有1 450万元,主要用于六合区(400万元)、浦口区(700万元)、溧水区(350万元)。2014年省级农业教育培训工程农民项目补助资金360万元,用于浦口区(73万元)、江宁区(54.5万元)、六合区(63.5万元)、南京市农广校(30万元)、溧水区(60.5万元)、高淳区(78.5万元)。另有南京市农广校获得省拨培训经费30万元及市财政资金10万元。在实施方案明确要求“各级农业行政主管部门要采取措施,积极争取财政支持,多方位筹措资金,加大对新型职业农民培训的投入力度。要加强各类农业项目与培训工作的资源整合,结合农业科技入户工程、农业三新工程、农业园区建设、设施农业建设、农产品质量安全监管等工作,各部门联动,提高培训工作效率。承担培训项目的单位为项目法人,对项目实施和资金使用负责。”此外还多方筹措资金支持,如六合区2012年4月20日启动区级职业农民培训,就由区财政每年拿出专项资金200万元,镇街财政按100元/人的标准配套,用于2012年和2013年,每年培训8 000人,并确保2013年底区农民持证率达到35%以上<sup>[1]</sup>。

**1.2 培训内容多样化** 南京市在进行新型职业农民培育工作实践中经历一个培训内容及形式调整变化的过程,培训内容各式各样。

**1.2.1 不断根据培训对象需求调整培训内容。**以溧水区对水稻种植户的新型职业农民培训为例,2013年9月这一期培训对象为全区各镇有一定规模和文化基础的水稻种植大户140人,年龄一般要求55岁以下,理论培训之后要进行职业技能鉴定理论考试,培训内容是当前水稻病虫害防治、水稻测土配方施肥项目、水稻高产创建、农业创业创富意识培养、农业政策法规等。2014年这一期分别为9月28~30日和10月17~19日两个阶段培训,要求是同一批生产型新型职业农民职业,培训内容为现代农业与农业新型经营主体培育、农产品商标注册、农业创业指导、麦油品种与秋播布局、农产品网上营销等。2015年3月25~28日,这一期培训对象来自簋村的水稻种植户等近90人。内容为麦油田管和下一阶段水稻育秧等农时活动需要的水稻机插秧技术、水稻品种选择与处理、农业农村政策法规等主题<sup>[2]</sup>。

**1.2.2 培训形式不断创新。**南京在新型职业农民培育中根据农业经营方式、对象、产业等的不同,举办不同类别的短期专题培训班。2014年开展“农民培训月”活动,利用农闲夏季一个时间开展各类活动。高淳区在2013年就举办了100多期涉及新型职业农民的水产养殖技术、食用菌、园艺、茶果园艺、畜禽养殖、种植业、动物疫病防治、农业信息技能、农产品质量安全、农机、蔬菜园艺等方面内容。也有一些鼓励和引导农业企业、合作社、家庭农场等新型经营主体参加的专题培训班,如2014年12月举办高淳区农民创业(家庭农场主)培训班,培训对象为各镇上报的粮油产业家庭农场主50人。培训内容为农业创业指导、现代农业经营管理,适合家庭农场发展的十大设施农业项目、农作物病害统防统治、家庭农场财务管理基础、农业保险与土地流转政策等。还有一

些服务型新型职业农民培训班,如六合区2014年3月新型职业农民(农资经营)培训班有150余人参加,内容有农资经营中有关农药、种子、肥料等方面的法律、法规知识及销售台帐货源管理。

**1.3 对已经培训人员进行认定管理** 新型职业农民培育的目的就要造一支愿意从事农业产业的人,不再是一种身份,而是作为一种职业,促进我国农业现代化的早日实现。因此,对已经培训人员,根据其意愿进行认定管理是发达国家一贯通行的做法。南京市在新型职业农民培育中,按照上级要求,开展不同岗位的新型职业农民培训,培训的对象是南京市目前在种养专业、农业企业、园区从事农业生产、农业社会化服务等的人员,以及愿意从事农业的返乡农民等开展农业行业职业技能培训,对考试考核合格的农民学员颁发江苏省现代农业职业技能证书,以此作为新型职业农民持证从业的证明,并着力推进培训证书的社会认知度,将证书作为推荐上岗、创业注册、项目扶持、大户服务的重要依据,使证书成为帮助农民科技增收、创业致富的特别通行证。南京市还将农民持证率作为农业现代化考核和郊县镇街分类考核中的重要指标,既要推动新型职业农民培育,又要求必须加强对培训人员的认定和管理。南京市一直坚持这样的做法,如2012年7月18~21日南京市农委在南京晓庄学院“全市职业农民(农作物植保员)创业培训班”中,对来自全市各区县的植保技术人员、植保专业合作社成员以及种植大户共150余人进行了培训。课堂理论学习结束后,对学员们进行了职业技能鉴定理论考试,考试合格获得由人社部、农业部颁发的全国通用的职业资格证书<sup>[3]</sup>。2014年3月11~14日,高淳区2014年57名拖拉机驾驶员参加在古柏镇举行的第一期农机培训暨职业技能鉴定,由来自市农机推广站专家、吉峰农机、汇丰农机等厂家技术人员授课,在课堂上将理论知识与实际操作相结合,一方面讲解了拖拉机操作、故障排除、维修保养、秸秆机械化还田等知识,另一方面结合实际进行实践教学,学员们都表示参加此次培训受益匪浅。培训结束后,所有学员都参加了拖拉机驾驶员职业技能鉴定考试<sup>[4]</sup>。2013年南京市培训职业农民2万人,其中六合区5 584人,浦口区1 706人,江宁区4 868人,溧水区3 096人,高淳区4 746人。对通过培训的人员申请颁发省农委“职业农民培训合格证书”,使得当年全市农民持证率指标提高6个百分点。

## 2 由“办班”到“育人”的创新之路

南京市在对新型职业农民培育中改变培训地点,大力推行到农民田间地头办学、送教下乡模式,还通过服务培训全过程、后续跟踪服务等方式,为培育新型职业农民创造良好培育环境和创业发展条件,调动农民参加培训的积极性,培育效果不断提高。

**2.1 力推农民田间地头学校、送教下乡模式** 南京市所有有新型职业农民培育任务的区都采取过农民田间地头学校、送教下乡模式。如六合区马鞍街道农业服务中心,2013年5月21日将南京农业大学黄保健教授、扬州大学江解增教授等专家请到大圣村田头为水芹种植大户上课,讲授水芹优质

高效栽培、蔬菜标准化生产等现代农业技术。上课内容也是采取了“农民点菜,专家下厨”的模式,课前他们先摸底,明确农民需要什么样的培训,再有针对性地请专家到田头授课,实地解决农民种养过程中遇到的难题。听课后农民直叹“开眼界”,专家所传授内容通俗易懂,实用性强,让种水芹多年的“老把式”们收获良多<sup>[5]</sup>。2014年10月19日,溧水区广校组织的新型职业农民培育工程生产型(水稻)第二阶段培训田间课堂设在溧水区和凤镇群英圩水稻万亩示范片,七镇一区水稻种植大户近百名学员及区农广校彭广霞、高级农艺师汪巧生直接到现场,观摩了稻种植大户陈小建水稻大棚育秧基地,武运梗23、24、南梗5055等品种长势、病虫害,特别是水稻稻瘟病发生情况,专家现场讲解,陈小建也介绍了农业生产情况及回答提问。这种田头授课、理论与实践相结合的授课方式得到学员们的一致好评。

**2.2 关注培育全过程,跟踪服务不间断** 南京市新型职业农民培育不仅致力提高其农业生产技术技能,同时关注其科技信息方面素养的提高。从传统种养技术培训向提升农民综合素质转变,培育主体要向种养大户、家庭农场主、农业专业合作组织负责人、青年大学生等倾斜。在坚持传统手把手、面对面培训指导的同时,充分利用现代化、信息化手段,开发智慧农民云平台,实现在线教育培训、移动互联服务、在线技术信息咨询、在线认定管理和绩效考评。如溧水区在2012年4~11月共办班13期,培训500人,内容为计算机基本操作知识、数码汉字输入法、Windows XP应用、上网信息检索与浏览、收发电子邮件及网上发布信息。理论考试与上机操作考查结合,两项通过者颁发江苏省农民科技教育培训中心结业证书。免费教学并保证学员的通过率,使得学员提高了通过网络广泛学习新知识、新技术,并用来指导生产,在更广的范围内自主获取致富信息的能力<sup>[6]</sup>。

南京市为了达到较好的职业农民培育效果,检查指导,跟踪服务不间断,不断优化他们的成长环境。如2013年10月24~25日,市农委以市农民科技教育培训中心牵头的农民培训检查组,对全市职业农民培训进展进行检查评比,各区农民培训负责人参与。其中,10月25日检查组到溧水区检查其2013年培训工程农民培训项目情况,先听了汇报,再查阅台帐资料,每镇电话抽查10个参训学员,了解参训农民的参训情况和参训天数,肯定溧水区农民创业培训和省级农业职业技能培训已超额完成;农民创业创富意识的培养、农民健康生活和农村卫生保健等内容创新;讲师团师资丰富、稳固、来源广、层次高,突出培训宣传,真正做到了经常在报纸上、网上、电视上看到培训信息。

2013年12月10日六合区农业局科教科和财务科到葛塘街道检查职业农民培训工作完成情况。首先葛塘街道农业科汇报2013年职业农民经费使用、培训效果等情况;其次电话抽查培训人员,询问参加培训时间、培训天数、培训内容、交通补助发放,对葛塘职业农民培训开展情况进行核实、审计。确定了葛塘街道完成职业农民培训任务,培训台账真实,经费使用规范。

10月24日南京市农委有关领导会同六合、浦口、高淳和溧水等涉农区农业广播电视学校校长对江宁区农广校2013年度农民培训工作进行了考核检查。江宁区举办农业职业技能培训45期4642人,其中区级资金支持培训3192人,农业劳动力持证率达到32.18%;开展农业专项技术培训122场次,培训农民1.48万人次,完成目标任务1.6万人次的达92.5%;举办农业信息技能培训9期360人,完成目标任务400人的90%;举办村级农技人员培训班1期122人,完成任务70人的174%。共发放培训书籍5000余册、技术资料4万多份。组织该区、街道两级农技人员共50人次参加了省、市各类农技人员培训班。该区坚决引领农民走职业化之路,把职业农民培训开展到各街道和农业园区,为实现2014年全区持证农业劳动力达到35%的目标奠定了坚实的基础。通过此次考核,江宁区将不断完善培训方式和培训机制,增强培训工作的针对性和实效性,努力实现规定动作不走样、自选动作有特色、工作水平有提升,圆满完成农业劳动力持证率达到35%的考核目标任务<sup>[7]</sup>。

### 3 建设了新型职业农民教育培训完整体系

南京市在新型职业农民培育工程中,坚持立足优势,多方创设条件,建设了新型职业农民教育培训的完整体系,表现在以下4个方面。

其一是建立南京市农业广播电视学校、区农广分校为基础,“一主多元”整合各类教育培训资源。打造了专门机构和专业队伍作支撑,向专业化、标准化和制度化方向发展,“一主多元”,大力加强条件能力建设,切实抓好工程关键环节落实。2012年5月10~12日,六合区在农机化学校举办2012年职业农民(农机维修)培训班,为100名新购农机户和部分合作社的社员进行培训。省农广校副校长田玉斌、科长王汉林和市农广校周一波等领导亲临现场指导培训工作,田玉斌在培训班开班仪式上作了动员报告,剖析了当前职业农民培训工作面临的机遇与挑战,对职业农民培训工作提出了建设性意见<sup>[8]</sup>。2013年11日“江苏农村发展学院”在南京农业大学揭牌,这是首家实体学院培养新型“家庭农场主”,学院将采取理事会管理模式,由南京农业大学汇聚相关学科专业的优势资源,江苏省政府提供相应的政策和经费支持,省发展改革委、省教育厅、省科技厅、省财政厅、省人力资源社会保障厅、省农委等单位作为学院理事单位,为学院确定工作任务、发展目标和重大改革举措,将采取学历学位教育和非学历学位培训教育两种方式,培养农业科技管理人才,培训农村管理干部、农村经营管理人员、“家庭农场主”等本科、硕士高层次的新型农业经营管理者及职业农民,这必然会提升南京市新型职业农民培育的档次<sup>[9]</sup>。

其二是利用农业教育资源丰富的优势,与众多涉农院校合作,邀请共同进行新型职业农民培育。广泛征集农业技术专家教授,作为农民讲师团成员,逐步形成以市、区农技干部为基础力量,以省、市科研院校农业专家为主要骨干,以农业创业典型大户为补充的农民培训教师队伍;按照每位专家擅长的专业方向,细化至2~3个专业条目,建立“讲师+课件”

的入库模式,形成方向明确、条目细化的综合资源库,并组织有关专家,开发适合本地特色的培训教材、光盘等影像材料。结合各区培训计划及课程内容安排,定期向各区征集培训师资及教材需求,并以此作为师资库及教材库的基础,定期更新师资库和教材库内容。

其三是利用农业示范区、园及农业合作社人才培养实训基地等推进新型职业农民培育工程任务的完成。如2014年6月14日高淳区第一期新型职业农民培训重点班青松水产专业合作社开班,70多名水产养殖大户参加4天培训,培训结合生产季节分两段进行,培训针对性和实用性强,学员掌握新技术,解决实际问题,收获很大<sup>[10]</sup>。高淳区为了鼓励、吸引更多的人加入新型职业农民队伍,2014年5月召开职业农民创业示范基地命名授牌表彰会议,授予江苏固城湖青松水产专业合作联社、南京花山现代园艺有限公司、南京帅丰水产专业合作社等8家单位职业农民创业示范基地称号并受到表彰。高淳区希望藉此大力发展合作组织,着力壮大龙头企业,重点扶持规模大户,加快培育新型农民。

其四,南京市充分利用网络等平台、简报等扩大新型职业农民培育指导与宣传。南京市委江苏农民教育培训网、六合农林网、浦口都市农业网、溧水农业信息网、高淳农林网等都及时发布新型职业农民培育情况与信息,极大地推进了新型职业农民培育工程的影响力。特别是溧水县农业局还组织编写每年数期的《溧水农民培训简报》,及时报道培训情况,值得推广。2013年高淳区建立了职业农民创业示范基地,积极培育了一批新型职业农民典型。并在《今日高淳》等报纸上宣传报道了19个新型职业农民典型案例,还编印了《高淳区职业农民风采》一书向农户宣传这些新型职业农民的成功经验和创业经历,间接带动了一批志愿投身农业创业的农户,效果十分显著<sup>[11]</sup>。

#### 4 南京市新型职业农民培育的成效

南京市自2012年大力推进新型职业农民培育,以农业主管部门及农业广校为主体整理农业职业教育资源,取得的主要成效体现在以下几点。

其一是大大促进了南京市新型职业农民对农业新技术、新品种应用。各级农业专家参与新型职业农民培育,将农业

新优品种、先进生产技术等迅速及时带到了农业生产者面前,极大地提高了新技术的推广和使用效率。无论在粮食种植、家禽饲养、水产养殖、农副产品营销,还是一些稀少品种等推广和应用方面,实现了专家与生产者的零距离传播。

其二是吸引和壮大一大批新型职业农民队伍。培育讲师团成员走村入户,深入田间地头,与广大农民直面对面,宣传了农业政策,推广了实用技术和新品种,也得到了农村基层干部的充分肯定。许多技术人员与农户建立了深厚的感情,农业技术推广服务效能显著提高。

其三是增强新型职业农民增收致富能力和创业动力。南京市各区开展的多种形式新型职业农民培训及农业实用技术培训,既调动了新型职业农民学习科技、使用科技的积极性,也增强了他们创业致富的本领,更激发了农民的创业动力。

#### 参考文献

- [1] 蒋婷英.六合区启动职业农民培训[EB/OL]. <http://www.lhagri.com.cn/showcontent.asp?Articleid=1392>.
- [2] 刘明.溧水区晶桥镇拉开2015年新型职业农民培训序幕[EB/OL]. (2015-04-02) <http://www.snzxt.org/html/SanNongKeJiao/NongMinPeiXun/20150402/602021.html>.
- [3] 科教处.施泽平总农艺师出席2012年全市职业农民(农作物植保员)创业培训班[EB/OL]. (2012-07-23) [http://www.njaf.gov.cn/26500/27102/201207/t20120723\\_1550095.html](http://www.njaf.gov.cn/26500/27102/201207/t20120723_1550095.html).
- [4] 陈佳辰.我区打响2014年全市农机培训暨职业技能鉴定工作第一枪[EB/OL]. (2014-03-17) <http://www.gcagri.gov.cn/Article.asp?NewsID=3018>.
- [5] 朱训永,韦铭.南京水芹大户请大学教授田头上课讲授现代技术[EB/OL]. (2013-05-18) <http://www.njdaily.cn/2013/0518/411223.shtml>.
- [6] 王难俊.溧水县2012年农业信息技能培训实施方案[EB/OL]. (2012-07-02) [http://www.jsmpx.gov.cn/Articles\\_View.aspx?id=12705](http://www.jsmpx.gov.cn/Articles_View.aspx?id=12705).
- [7] 把正成.江宁区农民培训工作接受南京市委检查考核[EB/OL]. <http://www.jiangning.gov.cn/nyjgzdt/141599.htm>.
- [8] 蒋婷英.省农广校领导亲临六合指导职业农民培训[EB/OL]. (2012-05-16) <http://lhagri.com.cn/showcontent.asp?Articleid=1411>.
- [9] 许天颖,洁.南农成立学院培养“家庭农场主”[N]. 南京日报, 2013-04-12.
- [10] 区农广校举办第一期新型职业农民培训重点班[EB/OL]. (2014-06-17) [www.gcagri.gov.cn/Article.asp?NewsID=3118](http://www.gcagri.gov.cn/Article.asp?NewsID=3118).
- [11] 钱视忠.提升新型经营主体质量 促进现代农业快速发展——高淳区培育新型农业经营主体的实践与思考[J]. 江苏农村经济, 2014, 70.
- [12] 江苏南京新型农业经营主体带头“土里掘金”[N]. 南京日报, 2015-03-13.

(上接第361页)

合物,在测量时就出现了很多的变量影响测试结果,故该控制器的精度还有待提高。可基于传感器测量原理,通过设计不同的实验方案加以改进。

#### 参考文献

- [1] 李加念,贾闯.电容式土壤水分传感器的电导变异性试验研究[J]. 传感器与微系统, 2014, 33(8): 41-43.
- [2] 孙玉龙,郝振纯.土壤电导率及土壤溶液电导率与土壤水分之间关系[J]. 河海大学学报, 1997, 25(6): 69-71.

- [3] 冯伯翰.一种实现5个定时过程的程序控制器设计[J]. 机械工程师, 2012(5): 30-32.
- [4] 吕贻忠,李保国.土壤学实验[M]. 北京:中国农业出版社, 2010.
- [5] 王刚,陈统强.烘干称重法与自动观测土壤湿度的差异分析[J]. 气象研究与应用, 2010, 31(2): 53-56.
- [6] RHOADES J D, RAAITS P A C, PRATHER R J. Effect of liquid-phase electrical conductivity, water content, and surface conductivity on bulk soil electrical conductivity[J]. Soil Sci Soc Am J, 1976, 40: 651-655.
- [7] 毛久庚,李成保.土壤直流电导率与含水量和容重的关系[J]. 土壤, 1990(5): 242.